

COLLEGIUM

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
НАУЧНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛ

INTERNATIONAL
SCIENTIFIC AND ARTISTIC
JOURNAL

Основан в 1993 году
Институтом
международных отношений
Киевского национального
университета
имени Тараса Шевченко

Founded in 1993
by the Institute
of international relations
of Taras Shevchenko
national university
of Kyiv

31-32
2019

КИЕВ

KIEV

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

«НА РАДОСТЬ ОСАМ ПАХНЕТ
МЕДУНИЦА»

*Материалы первых мандельштамовских
чтений в Киеве*

«НА РАДОСТЬ ОСАМ ПАХНЕТ
МЕДУНИЦА»

*Materials of the 1st conference dedicated to
the heritage and life of O. Mandelstam*

Павел Нерлер Мандельштамовские
чтения в Киеве, 30 апреля –
2 мая 2019 года 5
Павел Нерлер Мандельштамовский
первомай 10
Елеонора Соловей Осип Мандельштам
і кийські неокласици 24
Семен Абрамович «Неподражательная
странность» Имплицитного диалога с
небом как Мандельштамовский канон.
Мандельштамовское художественное
пространство как объект современной
интерпретации. 30

Pavel Nerler Conference dedicated to the
memory of the poet Osip Mandelstam,
April, 30 – May, 2, 2019 5
Pavel Nerler Mandelstam May-day 10
Eleonora Solovey Osip Mandelstam
and Kiev neoclassicists 24
Semen Abramovich Unique quality of
the implicit dialogue with the sky as a
Mandelstam canon. Mandelstam artistic
space as an object of modern
intrepretation. 30

Гельфонд М.М. «Слово о полку Игореве» в лирике Мандельштама 1930-ых годов	39	Gelfond M.M. «The song of Igor's campaign» in the lyrics by Mandelstam of the 1930-ies.	39
Анна Фэвр-Дюпагр Штрихи к музыкальной биографии Мандельштама: о Глюке, Бозио и Бариновой	45	Anne Faivre Dupaigne Strokes to the musical biography of Mandelstam: about Gluck, Bosio and Barinova.	45
Видгоф Л.М. Вокруг поэта. Николай Адуев и Сусанна Укше (две статьи для мандельштамовской энциклопедии)	51	Vidgof L.M. Around the poet. Nikolai Aduiev and Susanna Ukshe (two articles for the Mandelstam encyclopedia)	51
Свенцицкая Э.М. «Чужое слово» и авторское сознание в лирике О.Э. Мандельштама	55	Sventsytzkaya E.M. «Someone else's word» and the author's vision in the lyrics by Mandelstam	55
Казарин В.П., Новикова М.А., Крештоф Е.Г. Стихотворение О. Э. Мандельштама «Золотистого мёда струя из бутылки текла...» (Итоги опытов реального комментария)	60	Kazarin V.P., Novikova M.A., Kryshtof Ye.G. The poem «Золотистого мёда струя из бутылки текла...» (Summing up the experience of a real commentary)	60
Андрей Пучков Сергей Кулаковский об Осипе Мандельштаме: ещё одна прижизненная характеристика.	76	Andrey Puchkov Sergei Kulakovsky about Osip Mandelstam: one more lifetime characteristics	76
Дмитрий Нечипорук Гай Давенпорт, «Татлин!» и Мандельштам(ы)	82	Dmitry Nechiporuk Gai Davenport, «Tatlin!» and the Mandelstams.	82
Дмитрий Зуев Об одной публикации стихов Осипа Мандельштама в газете «Северный комсомолец»	87	Dmitry Zuyev On the publication of poems by Osip Mandelstam in the newspaper «North comsomolets»	87
Евгений Васильев Игорь Качуровский – переводчик и исследователь Осипа Мандельштама.	91	Yevgeny Vasiliev Igor Kachurovsky – the Mandelstam scholar and translator	91

ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА

Семен Заславский Триптих молчания	99
Євген Васильєв «Візьми з моїх долонь собі на радість...» Український відгомін Осипа Мандельштама.	107
Поезія Осипа Мандельштама в українських перекладах.	110

ART OF TRANSLATION

Semen Zaslavsky Triptych of silence	99
Yevgeny Vasiliev «Візьми з моїх долонь собі на радість...». Ukrainian echo of Osip Mandelstam	107
Poetry by Osip Mandelstam in Ukrainian translations.	110

И СВЕТ ВО ТЬМЕ СВЕТИТ...

Духовные искания человечества

Суходуб Т.Д. «Всяка имѣет свой ум голова...»: приглашение к размышлению о том, какой «ум» говорит в нас 127

Богачев Р.М. Інтелігенція як творець мережива живого спілкування або деміург павутиння соціальних дірок . . 133

Лимонченко В.В. Язык современного искусства в свете гегелевского понимания абстрактного 139

Борис Жеребчук Возникновение текста 148

НАШЕ НАСЛЕДИЕ

Лучезарный талант. Воспоминания Ирины Марковны Дудченко, концертмейстера Национальной музыкальной академии Украины им. П.И. Чайковского. 156

УЧИТЕЛЬ, ПЕРЕД ИМЕНЕМ ТВОИМ...

Проблемы педагогики и образования

Нила Высоцкая Солнце русской поэзии. 173

Заиченко В.Г. Необразованщина. . . . 177

Владимир Звиняцковский Забава старых обезьян (Логика мужская и женская, формальная и диалектическая – и логика культуры) 183

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ СЛОВЕСНОСТЬ

Лиана Алавердова Памяти О.Э.Мандельштама 190

AND THE LIGHT SHINETH IN DARKNESS...

Spiritual searches of humankind

Suhodub T.D. «Всяка имѣет свой ум голова...»: invitation to the reflection concerning the kind of «mind» which speaks inside us. 127

Bogachev R.M. Intelligentsia as a creator of the lace of live communication or the demiurge of the net of social holes . . . 133

Limonchenko V.V. Language of contemporary art in the light of Hegel's understanding of the abstract 139

Boris Zherebchuk The genesis of a text 148

OUR HERITAGE

A bright talent. Memoirs by Irina Markovna Dudchenko, the concertmaster of P.I. Tchaikovsky national musical academy 156

TEACHER, WE BOW DOWN TO YOUR NAME...

Problems of pedagogics and education

Nila Vysotskaya The sun of Russian poetry 173

Zaichenko V.G. Lack of education. . . . 177

Vladimir Zvinyatskovsky Amusement of the old monkeys (male and female, formal and dialectic logical thinking – and the logic of culture). 183

ARTISTIC LITERATURE

Liana Alaverdova In memory of O.E. Mandelstam 190

<i>Дмитрий Бураго</i> Оттенки времени . . .	192
<i>Алексей Зарахович</i> А рыба сорвалась	196
<i>Платон Березной</i> Байки Маленьких Городков и Поселений. История Чарльза Шиндлера или катализатор Английской Истории	197

<i>Dmitry Burago</i> Shades of time.	192
<i>Aleksei Zarahovich</i> A fish has got off the hook	196
<i>Platon Bereznoi</i> Fables of small towns and settlements. The story of Charles Schindler or the catalyst of the English hysteria	197

РЕЦЕНЗИИ И ОТКЛИКИ

<i>Суходуб Т.Д.</i> Очікуватиму на «час совісті»... (Незрадлива совість України. Борис Олійник: спогади, статті, інтерв'ю, поезії. Київ, 2018).	201
<i>Костенко Н.В.</i> Лирика Дмитрия Бурого 2000-х–2010-х гг. Версификационный аспект. Смена стилей. (Дмитрий Бурого. Избранное. – Киев, 2018) . . .	207
<i>Илья Рейдерман</i> Жизнемысли Виктора Малахова.	213
<i>Костенко Н.В.</i> Любов і світло, і невтомний труд (Людмила Скирда. Клавір літнього дня. Поезії. – Київ, 2018)	219

АВТОРЫ НОМЕРА	224
--------------------------------	-----

РЕЦЕНЗИИ

<i>Suhodub T.D.</i> Waiting for the «time of the conscience»... (Not treacherous conscience of Ukraine. Boris Oliynyk: memoirs, articles, interviews, poetry. Kyiv, 2018). .	201
<i>Kostenko N.V.</i> Lyrics by Dmitry Burago of the years between 2000 and 2010. Versification aspect. Change of styles. (Dmitry Burago. Selected works. – Kiev, 2018)	207
<i>Iliya Reiderman</i> Viktor Malakhov and his vision of life	213
<i>Kostenko N.V.</i> Love and light and tireless work (Ludmyla Skyrda. Clavier of a summer day. Poems. – Kyiv, 2018) . . .	219

THE AUTHORS OF THE ISSUE . .	224
-------------------------------------	-----

Гельфонд М.М.

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ» В ЛИРИКЕ МАНДЕЛЬШТАМА 1930-ТЫХ ГОДОВ

Осознание координат поэтического мира Мандельштама невозможно вне его связи с разноплановыми культурными традициями. Изучение «чужих досок»,¹ из которых, по выразительному слову Мандельштама, сколочен корабль со «своей статью»² важно не само по себе, а в связи с теми лирическими сюжетами, которые они в лирике Мандельштама порождают. При всем исследовательском интересе к творчеству Мандельштама, сюжеты, образуемые в нем «чужим словом», изучены не совсем равномерно: среди лагун – мандельштамовская рецепция древнерусской словесности, в частности «Слова о полку Игореве»³.

Интерес Мандельштама к литературе и культуре допетровской Руси проявлялся неоднократно. В программу Тенишевского училища входил обширный курс древнерусской словесности,⁴ и хотя Мандельштам писал в «Шуме времени», что «личная связь с русскими писателями» устанавливалась у его учителя, В.В. Гиппиуса, «начиная от Радищева и Новикова»,⁵ годовой историко-литературный курс вряд ли мог пройти мимо сознания Мандельштама-подростка. По словам Н.Я. Мандельштам, «Тенишевское училище все-таки дало хорошие знания древнерусского языка и литературы – они как-то в крови были».⁶ В статье «О природе слова» (1922) Мандельштам писал об истоках русской литературы и непрерывности поэтической традиции: «Когда прозвучала живая и образная речь «Слова о полку Игореве», насквозь светская, мировая и русская в каждом повороте, – началась русская литература. А пока Велимир Хлебников, современный русский писатель, погружается в самую гущу русского корнесловия, в этимологическую ночь, любезную сердцу умного читателя, жива та же самая русская литература, литература “Слова о полку Игореве”».⁷

По воспоминаниям Н.Я. Мандельштам, «в короткий период, от тридцатого года до ссылки, О.М. вплотную занялся древнерусской литературой. Он собрал летописи в разных изданиях, “Слово”, конечно, которое он всегда очень любил и знал наизусть, кое-какие повести, а также русские и славянские песни в разных собраниях – Киреевского, Рыбникова...

¹ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в 4-х томах. Т. 2 Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1993, с.239.

² Там же.

³ Благодарю редактора Мандельштамовской энциклопедии П.М. Нерлера за возможность ознакомиться с еще не опубликованной статьей Д.Г. Лахути «Слово о полку Игореве»; далее речь идет о реминисценциях, не отмеченных в этой работе.

⁴ Программы по истории русской литературы (X–XVI семестры) // Мец А.Г. Осип Мандельштам и его время: анализ текстов / А. Г. Мец. – Изд. 2-е, исправ. и доп. – СПб. : Интернет-издание, 2011, с. 80-85.

⁵ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в 4-х томах. Т. 2 Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1993, с. 390.

⁶ Мандельштам Н.Я. Собрание сочинений в двух томах/ Надежда Мандельштам. Т. 1: «Воспоминания» и другие произведения (1958-1967) / Ред.-сост. С. Василенко, П. Нерлер, Ю. Фрейдин. Вступ. Ст. П. Нерлера. – Екатеринбург, 2014, с. 331.

⁷ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в 4-х томах. Т. 1. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1993, с. 220.

Старорусскую литературу О.М. всегда хватал с жадностью и знал и Аввакума, и несчастную княжну, вышедшую за брата царской невесты»⁸. Это внимание к русской словесности допетровской эпохи отразилось в ряде стихотворений Мандельштама начала тридцатых годов – и прежде всего в связи с житийно-патериковой традицией и образом юродивого как социально отвергнутого носителя истины. Такова автохарактеристика поэта как «непризнанного брата, отщепенца в народной семье»,⁹ готового всю жизнь проходить в «железной рубахе» или прямо названное юродство покойного Андрея Белого: «На тебя надевали тиару – юрода колпак,/ Бирюзовый учитель, мучитель, властитель, дурак!». ¹⁰ Как и в случае с рецепцией античности, здесь важна неточность цитирования Мандельштамом древнерусских текстов, а глубина проникновения в них и совпадения с тем типом сознания, который в них реализован.

Ссылка Мандельштама в Воронеж обрамлена двумя более чем прозрачными реминисценциями из «Слова о полку Игореве». Первая из них возникает в стихотворении из цикла «Памяти Андрея Белого» – «10 января 1934»:

Меня преследуют две-три случайных фразы,
Весь день твержу: печаль моя жирна...
О Боже, как жирны и синеглазы
Стрекозы смерти, как лазурь черна.¹¹

Как многократно отмечалось, это контаминация пушкинского «Печаль моя светла...» и фразы из «Слова о полку Игореве»: «Тоска разлилася по Руской земли, печаль жирна тече среди земли Рускыи». ¹² Эпитет «жирный» рядом с упоминанием стрекозы коррелирует со «Стихами о русской поэзии», мандельштамовским Фетом и мандельштамовским Тютчевым,¹³ в контексте «10 января 1934» они соседствуют с пушкинским «голубым пламенем» и рядом других реминисценций из «Медного всадника». ¹⁴ Так реквием по Андрею Белому (домашнее название цикла) становится реквиемом по русской поэзии, едва ли не последним наследником которой осознает себя отпевающий Белого Мандельштам:

Как будто я повис на собственных ресницах,
И созревающий, и тянущийся весь, –
Доколе не сорвусь, разыгрываю в лицах
Единственное, что мы знаем днесь... ¹⁵

Н. Я. Мандельштам писала, что «этими стихами О. М. отпевал не только Белого, но и себя, и даже сказал мне об этом: он ведь предчувствовал, как его бросят в яму без всякого

⁸ Мандельштам Н.Я. Собрание сочинений в двух томах / Надежда Мандельштам. Т. 1: «Воспоминания» и другие произведения (1958-1967) / Ред.-сост. С. Василенко, П. Нерлер, Ю. Фрейдин. Вступ. ст. П. Нерлера. – Екатеринбург, 2014, с. 331.

⁹ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 51

¹⁰ Там же, с. 82.

¹¹ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 83.

¹² Слово о полку Игореве: Сборник / Вступ. статьи Д.С. Лихачева и Л.А. Дмитриева. Л., Сов. писатель, 1985 (Б-ка поэта. Большая серия). С. 27.

¹³ Сошкин Е. Между могилой и тюрьмой: «Голубые глаза и горячая лобная кость...» на стыке поэтических кодов (Статья первая) // Блоковский сборник, XVIII: Россия и Эстония в XX веке: диалог культур / Ред. тома Л. Пильд. – Тарту, 2010, с. 56-79.

¹⁴ Сурад И.З. Мандельштам и Пушкин. М.: ИМЛИ РАН, 2009, с. 221.

¹⁵ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 84.

поминального слова»¹⁶. Жирная печаль становится образом поглощающей земной стихии, враждебной черной земли, которой в контексте цикла противостоят связанные с Белым «снежок», «холодок», «морозная пыль» и «морозный пух». Так изначально со «Словом о полку...» связывается у Мандельштама образ жирной или влажной черной земли; это позволяет предположить, что «черноземный цикл», созданный в 1935 году, почти через год пребывания в воронежской ссылке, складывается в постоянном взаимодействии с древнерусским памятником, в напряженном и осмысленном диалоге с ним.

По наблюдению Л.Д. Гутриной, толчком к появлению «черноземного гнезда» стала «потребность поэта в осмыслении нового пристанища и своего теперешнего положения. Черноземная тема – в первую очередь реализация темы воронежской».¹⁷ Оказавшись в новом для себя – и безусловно враждебном ему мире, Мандельштам стремился осмыслить его, и новое место жительства было связано для него не с городом как таковым, а с черноземной почвой, на которой стоит город. В первом стихотворении «черноземного» цикла – «Я живу на важных огородах...» (апрель 1935 года) пространство вспаханной черной земли однозначно предстает чужим и враждебным:

*Чернопахотная ночь степных закраин/
В мелкобисерных иззябла огоньках
За стеной обиженный хозяин
Ходит-бродит в русских сапогах*¹⁸.
(курсив в цитатах здесь и далее мой – М.Г.)

К этому же стихотворению примыкает по времени создания и «Это какая улица?», в котором земля оборачивается ямой. Оба они были написаны в доме агронома Е.П. Вдовина, с которым у Мандельштама почти сразу возник конфликт, но можно предположить, что мотив хозяйской «обиды» в сочетании с «чернопахотной ночью степных закраин» связан не только с реальным конфликтом, но и с персонализированным образом обиды в «Слове...»: «Въстала обида въ силахъ Дажь-Божа внука, вступила дѣвою на землю Трояню, всплескала лебедиными крылы на синѣмъ море у Дону, плещучи, убудижирня времена; Вступита, господина, въ злата стремя за обиду сего времени, за землю Русскую, за раны Игоревы, буюго Святславича! Не было онъ обидѣ порождено ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чръный воронъ, поганый половчине!»¹⁹. Дом агронома находился за чертой города и был ниже уровня улицы Линейной; в апреле, когда создавались оба стихотворения, спуск к дому и крыльцо заливало водой. Так формула «жирной печали» из «Слова о полку...» получала живое, наглядное подтверждение: от дома были видны влажные воронежские степи, и глазам Мандельштама в прямом смысле открывалась не сулившая добра степь, «земля незнаемая», к которой он напряженно прислушивался. Но уже в следующем стихотворении «черноземного цикла» «Я должен жить, хотя я дважды умер...» (апрель 1935) степь неожиданно оказывается пространством не пугающим, а веселящим глаз. В поле зрения входит не только земля, но и небо; жирный пласт чернозема лежит под небом Микеланджело:

¹⁶ Мандельштам Н.Я. Собрание сочинений в двух томах / Надежда Мандельштам. Т. 2: «Вторая книга» и другие произведения (1967-1979). – Екатеринбург, 2014, с. 753.

¹⁷ Гутрина Л.Д. Авторское я в «черноземном» стихотворном «гнезде» О. Мандельштама // Филологический класс 2011, № 25, с. 28.

¹⁸ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 88.

¹⁹ Слово о полку Игореве: Сборник / Вступ. статьи Д.С. Лихачева и Л.А. Дмитриева. Л.: Сов. писатель, 1985 (Б-ка поэта. Большая серия). С. 27.

Я должен жить, хотя я дважды умер,
А город от воды ополоумел:
Как он хорош, как весел, как скуласт,
Как на лемех приятен жирный пласт,
Как степь лежит в апрельском провороте,
А небо, небо – твой Буонаротти...²⁰

Соединением итальянского и древнерусского начал были отмечены уже предпринятые Мандельштамом в декабре 1933 года переводы из Петрарки: в первом из них, «Речка, распухшая от слез соленых...» к «Слову о полку Игореве» восходит финал: «Где я ищу следов красоты и чести, / Исчезнувшей, как сокол после мыта, / Оставив тело в земляной постели»;²¹ во втором «Как соловей сиротствующий славит...» – первая строка²². Лежащая под «итальянским» небом воронежская степь давала мандельштамовской догадке зримое, наглядное подтверждение; «Слово...» становилось оправданием той земли, которая стала местом ссылки поэта. В «Черноземе», написанном в том же апреле 1935 года, земля одновременно страшна («проруха и обух») и притягательна («на лемех приятен жирный пласт»); за «жирной печалью» и «важными огородами» кроется та «русская земля», что «уже за шеломянемьси!». Перевод на современный русский язык – «за холмом» поддерживается у Мандельштама рядом фонетических и анаграмматических ассоциаций:

Переуважена, перечерна, вся в *холе*,
Вся в *холках* маленьких, вся воздух и призор,
Вся рассыпаючись, вся образуя *хор*, –
Комочки влажные моей земли и воли.

В дни ранней пахоты черна до синевы,
И безоружная в ней зиждется работа –
Тысячехолmie распаханной молвы:
Знать, безокружное в окружности есть что-то...²³

По воспоминаниям Натальи Штемпель, стихотворение «Чернозем» «было написано под впечатлением распаханых опытных полей Сельскохозяйственного института, где Осип Эмильевич нередко гулял ранней весной. Вплотную к полям подходил Ботанический сад, а напротив была Архиерейская роща. Там в 1879 году собрался съезд «Земли и воли» <...> Не отсюда ли в стихах Мандельштама «комочки влажные моей земли и воли?»²⁴. При всей убедительности этого предположения отметим акцент на слове *моей*: земля, осознаваемая еще недавно Мандельштамом как чуждая и враждебная ему стихия, осмысляется как принадлежащая ему; «Чернозем» знаменует собой искреннюю попытку приятия новой жизни. Сам Мандельштам соотносил его с «Адмиралтейством»,²⁵ что кажется неслучайным: в обоих

²⁰ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 89.

²¹ Мец А.Г. Комментарий // Мандельштам О.Э. Полное собрание сочинений и писем в 3 томах. Том 1. Стихотворения. М., 2009, с. 622.

²² Там же.

²³ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 90.

²⁴ «Ясная Наташа». Осип Мандельштам и Наталья Штемпель. К 100-летию со дня рождения Н.Е. Штемпель. М. – Воронеж, 2008, с. 77.

²⁵ Мец А.Г. Комментарий // Мандельштам О.Э. Полное собрание сочинений и писем в 3 томах. Том 1. Стихотворения. М., 2009, с. 639.

программных произведениях речь идет о физической работе мастерового или крестьянина, преображающей мир:

Как на лемех приятен жирный пласт,
Как степь лежит в апрельском провороте!
Ну, здравствуй, чернозем: будь мужествен, глазаст....
Черноречивое молчание в работе.

Основной вопрос, который ставит перед Мандельштамом установка на принятие новой реальности – вопрос о статусе поэта и возможности поэтического высказывания. В стихотворениях, написанных одновременно, в мае 1935 года, мы вновь видим полярное его решение: в первом случае ценой поэтического высказывания становится смерть поэта, тот акт, в котором он сливается с землей и прославляет землю:

Да, я лежу в земле, губами шевеля,
Но то, что я скажу, заучит каждый школьник:
На красной площади всего круглей земля,
И скат ее твердеет добровольный...²⁶

Во втором – написанных в мае-июне 1935 года «Стансах», которые стали декларативным примирением Мандельштама с советской действительностью, – «Слово о полку Игореве» названо прямо. Именно оно становится ориентиром на новом, избранном Мандельштамом пути. Принимая решение «жить, дыша и большевее», он ищет для себя опору, которой становится *живущий в массовом сознании текст неизвестного автора*:

И не ограблен я, и не надломлен,
Но только что всего переогромлен...
Как «Слово о Полку», струна моя туга,
И в голосе моем после удушья
Звучит земля – последнее оружие –
Сухая влажность черноземных га!²⁷

Взятая на себя параллель с безымянным автором «Слова о полку...» проявляется у Мандельштама и в способности одновременно наблюдать за происходящим на больших расстояниях, по позднейшей формуле Д.С. Лихачева, «с высоты птичьего полета». Характерный пример возникает в рецензии Мандельштамана сборник стихов поэтессы Адалис (1935): «Когда я читал книжку Адалис, у меня было ощущение, будто я *одновременно* нахожусь и в степи, где по жесткой смете “на базе бурого угля” строится новый город, и в Армении на голубых рудниках Арагаца, и на улице Архангельска, где “рабочая ночь” пахнет озоном и северолесом, и в совхозе “Бурное”, где сидят в полумраке на соломенных тюфячках за удивительной беседой о социализме и скрипке Гварнери»²⁸. Сходную конструкцию – куда ближе отсылающую к «Слову...» – видим и в стихотворении «Как на Каме-реке темно глазу, когда...»:

²⁶ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 91.

²⁷ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 96.

²⁸ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 91.

На Тоболе кричат. Обь стоит на плоту.
И речная верста поднялась в высоту²⁹.

Аналог здесь очевиден: «Комо ни ржуть за Сулою – звенить слава въ Киевѣ! Трубы трубить въ Новѣградѣ, стоять стязивъ Путивль»³⁰. При этом в стихах «камского гнезда» – в отличие от «черноземного» – реминисценции из «Слова...» носят характер по преимуществу зловещий. Так, в стихотворении «День стоял о пяти головах...» возникает образ конной и пешей массы, движущейся на героя:

День стоял о пяти головах и, чумая от пляса,
Ехала конная, пешая, шла *черноверхая масса*...³¹

Вероятно, такое различие двух стихотворных гнезд объясняется тем, что пространство, в котором разворачивается лирический сюжет, естественным образом связано с географическими реалиями «Слова...» – степью, Доном, несущим свои воды к синему морю. В стихах 1936 года «земля незнаемая» сменяется на «трудный рай земли знакомой»³² («Эта область в темноводье...»), Дон сравнивается с потерянной душой поэта («А Дон еще, как полукровка, / Сребрясь и мелко, и неловко, / Воды набравши с полковца / Терялся, что моя душа...»³³), а себя Мандельштам соотносит с окольцованным соколом (вспомним о соколиной охоте как одном из центральных мотивов «Слова»). Кажется, последним отголоском «Слова...» в мандельштамовской лирике становится «темный» набросок декабря 1936 года «Не у тебя, не у меня – у них...»

Не у меня, не у тебя – у них
Вся сила окончаний родовых:
Их воздухом поющ тростник и скважист,
И с благодарностью улитки губ людских
Потянут на себя их дышащую тяжесть.

Нет имени у них. Войди в их хрящ – И будешь ты *наследником их княжеств*.

И для людей, для их сердец живых,
Блуждая в их извилинах, развивах,
Изобразишь и наслажденья их,
И то, что мучит их, – в приливах и отливах³⁴.

Так «Слово о полку Игореве» становится в лирике Мандельштама не просто значимым реминисцентным фоном. Оно подсвечивает и во многом определяет логику творческого пути Мандельштама в период создания им «Воронежских тетрадей».

²⁹ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 94.

³⁰ Слово о полку Игореве: Сборник / Вступ. статьи Д.С. Лихачева и Л.А. Дмитриева. Л., Сов. писатель, 1985 (Б-ка поэта. Большая серия). С. 23.

³¹ Мандельштам О.Э. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 3. Стихотворения. Проза. Сост. и коммент. П. Нерлера и А. Никитаева. М., 1994, с. 92.

³² Там же, с. 105.

³³ Там же, с. 104.

³⁴ Там же, с. 100.

АВТОРЫ НОМЕРА

Семен Дмитриевич Абрамович – доктор филологических наук, академик АН ВО Украины, заведующий кафедрой славянской филологии и общего языкознания Каменец-Подольского национального университета имени Ивана Огиенко (Черновцы)

Лиана Алавердова – поэт, лауреат литературных премий, работает в Бруклинской публичной библиотеке (Нью-Йорк)

Наталія Іванівна Астрахан – доктор філологічних наук, професор інституту іноземної філології Житомирського державного університету ім. І. Франка, перекладач (Житомир)

Наталія Юліївна Бельченко – українська поетеса й перекладачка. Член Національної спілки письменників України. Авторка поетичних збірок і численних журнальних добірок (Київ)

Платон Бережной – писатель, учащийся 21 средней школы (Днепр)

Роман Михайлович Богачев – кандидат мілоських наук, доцент кафедри філософії НТУУ «КПІ ім. І. Сікорського» (Київ)

Валерія Борисівна Богуславська – перекладач і поет, член Національної спілки письменників України (Київ)

Дмитрий Сергеевич Бурого – поэт, член НСПУ, лауреат литературных премий, кандидат филологических наук, филолог, издатель (Киев)

Юрій Григорович Буряк – поет, перекладач, мистецтвознавець і видавець (Київ)

Євгеній Михайлович Васильєв – український літературознавець, доктор філологічних наук, доцент, актор і театральний режисер (Рівне)

Леонид Михайлович Видгоф – литератор, московский краевед, автор работ о жизни и творчестве О. Э. Мандельштама (Москва)

Нила Васильевна Высоцкая – поэт, прозаик, культуролог и литературный критик (Ирпень)

Мария Марковна Гельфонд – кандидат филологических наук, доцент факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Нижний Новгород)

Наталія Володимирівна Горішна – поет, перекладач, член Національної спілки письменників України (Черкаси)

Ирина Марковна Дудченко – концертмейстер Национальной музыкальной академии Украины им. П. И. Чайковского (Киев)

Борис Жеребчук – автор художественных, философских, публицистических, литературоведческих и литературно-критических текстов (США)

Владимир Георгиевич Заиченко – литератор, правозащитник (Днепр)

Алексей Владимирович Зарахович – поэт, член НСПУ, лауреат литературных премий (Киев)

Семен Авраамович Заславский – поэт, сценарист, переводчик, эссеист (Днепропетровск)

Владимир Янович Звняцковский – доктор филологических наук, профессор (Киев)

Дмитрий Владимирович Зуев – кандидат филологических наук, эксперт Манделштамовского центра

Владимир Павлович Казарин – доктор филологических наук, профессор. Ректор Таврического национального университета имени В. И. Вернадского (Киев)

Ігор Васильович Качуровський (1 вересня 1918, Ніжин – 18 липня 2013, Мюнхен) – український поет, перекладач, прозаїк, літературознавець, педагог, радіожурналіст

Євгенія Анатоліївна Кононенко – сучасна українська письменниця і перекладачка. (Київ)

Наталія Василівна Костенко – літературознавець, віршознавець, доктор філологічних наук, професор кафедри теорії літератури, компаративістики і літературної творчості Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка (Київ)

Віра Володимирівна Лімонченко – доктор філософських наук, професор, професор кафедри філософії імені професора Валерія Григоровича Скотного Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка (Дрогобич)

Тарас Лучук – поет, перекладач, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії літератури та порівняльного літературознавства філологічного факультету Львівського національного університету ім. І. Франка (Львів)

Павел Нерлер (Павел Маркович Полян) – директор Манделштамовського центра Національного дослідницького університету «Высшая школа экономики», публицист, письменник і літературознавець (літературознавчі твори та художественні твори опубліковані головним чином під псевдонімом Павел Нерлер)

Дмитрий Нечипорук – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Центра «Человек, природа, технологии» Института социально-гуманитарных наук Тюменского государственного университета (Тюмень)

Мария Алексеева Новикова – доктор филологических наук, профессор

Дмитро Васильович Павличко – український поет, перекладач, літературний критик, громадсько-політичний діяч, Герой України (Київ)

Андрей Александрович Пучков – украинский культуролог, архитектуровед, историк, библиограф (Киев)

Илья Исаакович Рейдерман – поэт, философ, культуролог, музыкальный критик. Член Южнорусского Союза писателей (Одесса)

Элина Михайловна Свенцицкая – доктор филологических наук, профессор, поэтесса, писательница, лауреат литературных премий (Киев)

Елеонора Степанівна Соловей – український літературний критик, літературознавець. Доктор філологічних наук, професор. Член Національної спілки письменників України.

Микола Матвійович Сулима – літературознавець, дійсний член НАН України, завідувач відділу давньої української літератури Інституту літератури імені Тараса Шевченка НАН України (Київ)

Татьяна Дмитриевна Суходуб – кандидат философских наук, доцент, Центр гуманитарного образования НАН Украины (Киев)

Анна Фэвр-Дюпэгр (Anne Faivre Dupaigne) – доктор филологических наук, специалист по сравнительному литературоведению (Париж)



Книги **Издательского дома Дмитрия Бурого** можно
заказать на сайте **www.burago.com.ua** или по
e-mail: **info@burago.com.ua**

По вопросам издания книг
обращаться по тел.: **+38 (044) 227 38 86,**
e-mail: **burago@list.ru**

Підписано до друку 29.01.2020 р.
Формат 70 x 100 ¹/₁₆. Папір офсетний.
Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний.
Обсяг 11,85 ум. др. арк., 13 обл.-вид.
Наклад 300 прим. Зам. № 1955

Видавничий дім Дмитра Бураго
ФОП «Бураго Дмитро Сергійович»
Свідоцтво про внесення до державного реєстру
ДК № 4558 від 05.06.2013 р.
04080, Україна, м. Київ-80, а / с 41
Тел. / факс: (044) 227-38-28, 227-38-48;
e-mail: info@burago.com.ua, site: www.burago.com.ua